

Bibliographic Sheet :

"*Clarifying the Difficult Readings of the Man'yōshū*" Shin'ichi Asakura

21 May 2026

【Book Information】

Title : 万葉集難訓歌を明快に解く！

(Clarifying the Difficult Readings of the Man'yōshū)

ISBN : 978-4-434-36742-7 , C0192

NCID : [BD13589490](#) (CiNii Books)

OCLC : [1559113879](#) (WorldCat)

Author : Shin'ichi Asakura (朝倉 慎一)

ORCID : [0009-0000-8893-4649](#)

Language : Japanese

Format : A6 paperback, 159 pages, 11 mm thick, 141 g

Binding : Paperback

Price : ¥1,100 (tax included), ¥1,000 (base price)

Distributor : Seiunsha Co., Ltd. (星雲社)

Publisher : Ginga Shoseki (銀河書籍)

Place of Publication : Sakai, Osaka, Japan

Printed by : Nishida Printing & Bookbinding Co., Ltd. (ニシダ印刷製本)

Publication Date : 21 October 2025

Edition : First Edition, First Printing

Copyright : © Shin'ichi ASAKURA 2025

Official Website : <https://manyo-meikai.github.io/> (Errata available)

Subjects :

- Manyōshū — Commentary
- Japanese classical poetry — Interpretation
- Old Japanese — Philology

Keywords : Manyōshū, difficult reading, old Japanese, philology, bakugo, makugo, Miwa, Mimoro, Nukata, Arima, Naka no Oe, Tenji, Takechi, Tochi, Jito, Tenmu

【Description】

This book contains **five research papers**, each presenting clear, detailed, and objective interpretations based on dictionaries.

“A Proposed Trial Reading and Translation of Nukata-no-Ōkimi’s “Bakugo-enrin-ka” (額田王の莫囂圓隣歌の試訓と意識の提案) (Volume 1, Poem 9)

Introduces the concept of logographic–phonographic characters to resolve difficult readings and presents, for the first time, a detailed interpretation consistent with the poem’s heading.

“A Proposed Alternative Interpretation of Naka-no-Ōe’s Poems on the Three Mountains of Yamato”

(中大兄の大和三山の歌の別解釈の提案) (Volume 1, Poems 13–15)

By reading *Takayama* as “takayama” rather than “kaguyama,” the study derives a fully consistent conclusion, resolving issues in the *sachu* (left-note) and the gender debate.

“A Proposed Alternative Interpretation of the Miwa Mountain Poems by Nukata-no-Ōkimi and Inoe-no-Ōkimi”

(額田王と井戸王の三輪山の歌の別解釈の提案) (Volume 1, Poems 17–19)

Proposes the *Miwa-no-nemaro* hypothesis to resolve the problems related to the left-note of the *waka* (concordant poem).

“A Proposed Trial Reading and Interpretation of Prince Takechi’s *Mimoro* Poem” (高市皇子の三諸の歌の試訓と意識の提案) (Volume 2, Poem 156)

Presents the first literal reading based on character semantics and resolves difficult readings through the concept of logographic–phonographic characters, offering, for the first time, a detailed interpretation aligned with the poem’s heading.

“A Proposed Trial Reading and Interpretation of Empress Jitō’s Poems of Moyuruhi and Mukinayama”

(持統天皇の燃火と向南山の歌の試訓と意識の提案) (Volume 2, Poems 160–161)

Interprets Emperor Tenmu and Prince Kusakabe as clouds over imperial tombs within a Buddhist context of enlightenment, presenting, for the first time, a detailed interpretation consistent with the poem’s heading.